

ДЕРИВАЦИЯ БЫТИЙНЫХ И СВЯЗОЧНЫХ ЗНАЧЕНИЙ ГЛАГОЛОВ: СЛУЧАЙ ИДТИ¹

THE DERIVATION OF EXISTENTIAL AND LINK-VERB MEANINGS: THE CASE OF IDTI 'TO GO'

Розина Р.И. (r.rozina@mtu-net.ru), Москва, ИРЯ РАН

Рассматриваются новые бытийное и связочное значения глагола *идти* и строятся модели их деривации. Высказываются предположения о причинах их разговорной окраски и проводится сопоставление с деривацией связочных значений других русских глаголов.

В последние 5-6 лет все чаще встречаются такие употребления глагола *идти*, которые интуитивно воспринимаются как разговорные, например:

(1) - А отчего это бывает?

- Ну, какие *идут* [≈ *бывают*] причины? Это сквозняки, переохладился, или некоторые владельцы кормят сухим кормом и добавляют витамины.... (разговор в зоомагазине, декабрь 2006).

(2) - А тут у нас *идет* суффикс *-ation*.

-Что значит «*идет*»?

- Ну, употребляется (ответ студентки РГГУ на экзамене², апрель 2006).

(3) - «Языковая» жирная, наверное?

- Нет, она не жирная. Она просто *идет* с языком. Это докторская с языком. (Разговор с продавщицей гастрономического отдела, декабрь 2006)

(4) - Возьмите Макс-Фактор 2000 калорий?

- А что значит 2000 калорий?

- 2000 калорий это *идет* увеличение объема и удлинение.

(разговор с продавщицей парфюмерного отдела о туши для ресниц. Сентябрь 2006).

(5) В качестве дополнительной услуги могут предложить «загрузку в ваш телефон мелодий, логотипов и заставок в любом количестве». Обычно это *идет* как бонус [≈это является бонусом] — то есть бесплатно (Ремонт мобильной техники, 2005, N 1).

В примерах (1) - (3) глагол *идти* синонимичен глаголам *иметься* или *быть*, т.е. является бытийным глаголом³, ср.:

(1') - Ну, какие *идут* причины? ≈ Ну, какие *бывают* причины?

(2') - А тут у нас *идет* суффикс *-ation*. ≈ А тут у нас *имеется* суффикс

(3') Она просто *идет* с языком. ≈ В ней просто *есть* язык.

а в примерах (4) – (5) имеет функцию связки, ср.:

(4') - 2000 калорий это *идет* увеличение объема и удлинение. ≈ 2000 калорий значит увеличение объема и удлинение].

(5') Обычно это *идет* как бонус. ≈ Это является бонусом.

В словарях Даля, Ушакова, СОШ, МАС, Толковом словаре русского языка конца XX века языковых изменений под ред. Складневской примеры подобных употреблений глагола *идти* отсутствуют. Между тем в Национальном корпусе русского языка примеров, подобных рассматриваемым, довольно много. Их источники – почти исключительно записи неподготовленной речи в неофициальной обстановке, сделанные не ранее 2000 г., например *идти* в бытийном значении:

¹ Статья написана в рамках проекта «Русский литературный язык и современная речевая практика (социолингвистическое исследование)», выполняемого по Программе «Русская культура в мировой истории» ОИФН РАН, и проекта «Семантические классы глаголов и отглагольных существительных в экспертной системе «Лексикограф» и в Национальном корпусе русского языка», финансирующегося РГНФ (грант № 05-04-04130а).

² Студентке был предложено выделить из списка (creation, reiteration, occupation, imagination и т.п.) группы слов, образованных с помощью суффиксов *-ion*, и *-tion*.

³ О бытийном значении см. [Арутюнова, Ширяев 1983]; о классе бытийных глаголов – [Падучева 2004: 425-440]

- (6) Не / немножко не так. Я бы сказал здесь несколько иначе. Россия кроме как христианская страна / является еще и мусульманской. У нас большое количество *идет* мусульман [≈ большое количество есть мусульман]. У нас мусульмане не фундаменталисты. Т.е. нормальные люди / которые исповедуют Коран и свою религию вполне нормального явления. [Беседа с социологом на общественно-политические темы, Москва (2001.10.30) // ФОМ]

Идти - связка, которая легко опускается (7) вместе с относящимся к ней союзом как (8) :

- (7) Вот если взять с территории Рязанской области все / что мы отдаем на федеральный уровень / то 35 процентов у нас — это *идут* акцизы на автомобильный бензин. [Парламентские слушания “О проекте программы развития бюджетного федерализма в Российской Федерации на период до 2005 года”, Москва (2001.05.31)]
- (8) А второй пункт *идёт* как восприятие какой национальности, в какой он состоит. [Беседа М. Ганопольского с Е. Лаховой в прямом эфире “Эха Москвы” (2003.05.09)]

Кроме того, в Национальном корпусе русского языка встречается много примеров просто неверного использования *идти*, например *идет вопрос о* вместо *обсуждается вопрос о*, по аналогии с *идет речь*, ср.:

- (10) Мне / кажется / здесь у нас *вопрос о чём идёт* / что вот как в 30-е годы ты пионер и я пионер / всё / это значит одно-классовые. [Беседа с социологом на общественно-политические темы, Самара(2001.01.24) // ФОМ].

Хотя такой пример в Корпусе только один, это неслучайная ошибка. Вот такой же пример из Интернета:

- (11) Давно уже *идет вопрос* о дороге с Дальнего Востока на Большую землю, но до сих пор нет ее (Прямая линия с президентом России Владимиром Путиным <http://www.president-line.ru>).

Встречаются словосочетания *идут шаги* вместо *делаются/ предпринимаются шаги*, *идут утраты* вместо *происходят утраты*, *идут доходы* вместо *поступают / растут доходы*. Складывается впечатление, что в современной русской разговорной речи существует тенденция заменять самые различные глаголы, описывающие процессы, глаголом *идти*.

Таким образом, Национальный корпус русского языка подтверждает наши наблюдения о типе новых значений глагола *идти*, появившихся за последние несколько лет, и об их выраженном разговорном характере. Большое количество случаев неверных употреблений глагола *идти* позволяет говорить о его экспансии в современном русском языке.

В данной работе нас будут интересовать две проблемы:

- а) на основе каких значений глагола *идти* и с помощью каких преобразований были образованы его бытийное и связочное значения?
- б) с какими особенностями этих значений или моделей их деривации связан их разговорный, т.е. ненормативный характер?

Семантика глагола *идти* привлекала внимание различных исследователей (см., например, (Апресян 1995а: 108, 163, 226, 270278, 243) и (Апресян 1995б: 491), (Макеева 1999: 68-74), (Майсак, Рахилина 1999), (Рахилина 2000) и др., но ни в одной из них, естественно, не рассматриваются его современные разговорные бытийное и связочное значения. И. Макеева отмечает, что у глагола *идти* значения, не связанные с движением, формируются, начиная с 16-го в. Это значение расположения в пространстве ‘простирается, пролегать’, протяженности во времени ‘длиться, продолжаться’ и развития действия ‘осуществляться, совершаться’. В работе (Акимова 1969) глагол *идти* упоминается в числе знаменательных глаголов, которые, по ее мнению, употреблялись в связочном значении в текстах М.В. Ломоносова, т.е. в XVIII-м. в. Это глаголы названия (*стать, становиться, оставаться*⁴), глаголы представления и выделения (*видеться, казаться, представляться, показаться*), глаголы названия (*зваться, именоваться, слыть, прослыть, числиться* и т.д.) и глаголы движения и пребывания (*возвратиться, идти, оставить, отходить, приходить, проходить* и др.). При этом Г.Н. Акимова отмечает, что данные глаголы, в отличие от глаголов трех других групп, соединяясь с именем, не теряют своего лексического значения, ср.

- (10) Та, сударь, боярыня пришла, которая завсегда в белом платье с черными полосами *ходит* (Акимова 1969: 231).

П.А. Лекант высказывает сомнение по поводу возможности признать за этими глаголами статус связки (Лекант 1976: 87-96). Вслед за А.М. Пешковским (Пешковский 1956) он считает важнейшим признаком связки не отвлеченный характер ее лексического значения, а полный разрыв лексического значения связки и полнозна-

⁴ Мы приводим списки не полностью, опуская те глаголы, которые стали архаичными, как например, глагол *учиниться* из данной группы.

чного глагола, на основе которого она возникла, ср. *становился ногами на стул – становился мрачным*. Современное связочное значение *идти* соответствует этому определению, ср. *Большое количество мусульман идет в Мекку – У нас большое количество идет* [имеется] *мусульман* (пример 7). Анализ этого значения будет посвящен второй раздел данной работы; в первом разделе рассматривается бытийное значение *идти*.

Бытийное значение

МАС отмечает у глагола *идти* 27 значений, которые можно объединить в следующие группы:

а) движение: перемещаться в пространстве (*Спой мне песню, как девица за водой по утру шла* (Пушкин)); направляться куда-либо с какой-то целью (*Идти гулять*); распространяться (*От железной печки идет легкое тепло* (Куприн)); приближаться, появляться (*Поезд идет*); лить, падать (*Дождь идет*); доставляться откуда-то куда-то (*Чай идет с Кавказа*); продаваться, покупаться (*Костяная пуговица не идет, предпочитают металлическую* (Вс. Иванов)⁵); поступать (*Идут проценты*).

б) развитие во времени: развиваться в каком-либо направлении (*История идет к лучшему; идти на убыль*); протекать, проходить (*Так день за днем идет в уединеньи*) (Пушкин)); длиться (*Идет 2006 год*); происходить, совершаться (*Идут экзамены*);

в) изменение состояния: приступать к работе, деятельности, становиться кем-то (*Идти учиться; идти добровольцем*); вступать в брак (*идти замуж*); соглашаться на что-л. (*идти на уговоры*); подвергаться воздействию (*идти в ремонт; идти на растопку*); расти (*Картофель идет в ботву*).

За пределами этих групп осталось несколько отдельных значений состояния, в частности

г) расположение в пространстве: простирается, пролегать в каком-либо направлении (*Дорога шла вниз по реке*);

д) функционирование: *Часы идут точно*.

е) соответствие: *Ей идет эта кофточка*.

Новое бытийное значение глагола *идти* принадлежит именно этой группе – это значение состояния. Возникновение производного стативного значения на основе глагола движения встречается достаточно часто (Падучева 2004: 384-391). Е.В Падучева постулирует несколько моделей деривации стативных значений от динамических глаголов, в частности глаголов движения.

а) самая продуктивная модель деривации – НСВ перфектного состояния от СВ глаголов изменения состояния, например:

(8) В этом здании *разместились / размещаются* редакции газет.

Значение перфектного состояния глагола движения возникает в результате цепочки преобразований, последнее из которых – уход в фон или исчезновение инцептивного компонента ‘наступило состояние’, в результате чего в толковании остается стативный компонент ‘итоговое состояние’. В числе преобразований – мена тематического класса участников, ср. :

(9) Мария *вошла* в комнату.

(10) Венгрия *вошла* в НАТО.

(11) Венгрия *входит* в НАТО⁶.

б) Значение состояния может возникать за счет усиления роли Наблюдателя. Это справедливо для таких глаголов, как *высовываться, проступать, выступать и заслонять*.

в) стативное значение свойства может образовываться от СВ каузативных глаголов движения (*вести, направлять, отталкивать, приводить* и т.п.).

г) значение расположения в пространстве возникает у ряда глаголов движения с подлежащими – протяженными пространственными объектами, например:

(12) Дорога *проходит* через лес.⁷

Ни одна из приведенных моделей не позволяет объяснить появление у глагола *идти* бытийного значения. Модели (а) – (в) не могут быть использованы, потому что они предполагают деривацию значения НСВ от СВ, в то время, как у *идти* нет парного НСВ; модель (г) не является объяснением, потому что *идти* в рассматриваемом значении не имеет подлежащего - пространственного объекта.

Наиболее подходящий кандидат на роль мотивирующего для бытийного значения *идти* – значение ‘доставляться / поставяться / поступать из’, например:

(13) Машины *идут* из Кореи.

⁵ Глаголы купли –продажи могут рассматриваться как подкласс случай глаголов движения, так как являются глаголами передачи собственности

⁶ Эти преобразования рассматриваются детально в (Падучева 2004: 386).

⁷ Впервые эти значения были выявлены Ю.Д. Апресяном (Апресян 1995б: 644).

Упрощенное толкование этого значения:

X идет из Y-а.

до МН⁸ X-а не было в Z-е <презумпция>

в МН X перемещается из Y-а по направлению к Z-у <ассерция>

после МН X будет находиться в Z-е <следствие>

Для современной разговорной речи характерно изменение диатезы *идти* в этом значении: участник 'Начальная точка движения' либо исчезает, либо уходит в фон и в то же время у Субъекта появляется некий атрибут, выраженный именной группой, например:

- (14) Ты подумай, дали машину с тяжелым рулем, а теперь *идут* с гидроусилителем! (водитель «Скорой», ноябрь 2006)

При этом значение не остается неизменным. Теперь в нем два ассертивных компонента – компонент движения и компонент наличия у Субъекта некоего признака (атрибутив), причем именно последний ассертивный компонент – главный:

X идет с S.

до МН X-а не было в Z-е <презумпция>

в МН X перемещается в Z <ассерция>

X имеет свойство S <атрибутив> <ассерция>

После МН X будет в Z-е <следствие>

Компонент движения, перешедший на второй план, легко погашается, благодаря чему от данного значения легко перейти к бытийному значению 'X имеет / у X-а есть свойство X', например:

- (15) Конструкций доночных кормушек сегодня придумано достаточно много. Для растительного корма предназначены открытые кормушки, а для живых личинок — закрытые. Первый тип, как правило, состоит из проволочного каркаса, закрепленного в свинцовой огрузке; второй — пластиковая емкость с дырочками, через которые постепенно выползают личинки, привлекая рыбу к насадке, — такие кормушки *идут* с дополнительным плоским грузилом. [Алексей Горяинов. *Лучший отдых — это рыбалка* // "Homes & Gardens", №8, 2002] (= 'у таких кормушек есть дополнительное плоское грузило')

Следующий этап преобразования – изменение характера Субъекта: компонент свойства может входить в его значение, ср. пример (7) с Субъектом *мусульмане* 'люди, исповедующие ислам'. В этом случае высказывание получает интерпретацию 'имеется Субъект со свойством X'.

Последнее преобразование – замена вещественного Субъекта на абстрактный, например:

- (16) У нас сейчас *идет* большое количество наркомании. Посмотрите криминальную сводку. [Беседа с социологом на общественно-политические темы, Новосибирск (2001.05.29) // ФОМ].
- (17) И вот дошкольную ступень / хотя пытались наоборот вроде как повысить / говорили / надо вроде как с четырех / с пяти во всем мире / значит / вроде как есть / а у нас сейчас *идет тенденция* / что ребенок до шести лет будет просто выброшен практически на улицу. [Беседа с социологом на общественно-политические темы, Санкт-Петербург (2003.08.12) // ФОМ].
- (18) Там *идёт* трактовка / т. е. вешание лапши угодной существующему строю / тем кто у руля власти / это провод президентской. [Беседа с социологом на общественно-политические темы, Самара(2001.02.13) // ФОМ]

Примеры (16) и (17) воспринимаются как ненормативные, потому что в сочетании с абстрактными существительными *тенденция* и *наркомания*, имеющими значение состояния, у глагола *идти* появляется несвойственное ему стативное значение. Между тем пример (18) воспринимается как нормативный, так как в нем глагол *идти* сочетается с существительным, производным от глагола воздействия *трактовать* и имеет процессное значение 'происходить'.

Итак, возникновение разговорного бытийного значения, или значения существования, у глагола *идти* связано с цепочкой преобразований: значение 'X поставляется' с помощью мены диатезы и сдвига акцента в толковании модифицируется в значение 'поставляется X со свойством S' с двумя ассертивными компонентами, главный из которых – атрибутивный. В свою очередь это значение преобразуется в значение существования 'у X-а имеется свойство S', а затем, путем замены Субъекта с вещественного на абстрактный - в другое значение существования 'имеется X'. Эта цепочка помогает объяснить ненормативный характер бытийного значения *идти*: в рамках литературного языка бытийное значение образуется от глаголов движения по другим моделям.

Экспансия глагола *идти* и в частности его участвовавшее употребление в бытийном значении – тенденция, которая спорадически проявлялась и раньше. Помимо примеров последних лет в Национальном корпусе

⁸ МН – момент наблюдения.

русского языка есть один пример употребления *идти* в бытийном значении в тексте 19-го века:

...когда вышедший вслед за ним Степан Аркадьич, увидав его на лестнице, подозвал к себе и спросил, как он в школе проводит время между классами, Сережа, вне присутствия отца, разговорился с ним. — У нас теперь *идет* железная дорога, — сказал он, отвечая на его вопрос. — Это, видите ли, вот как: двое садятся на лавку. Это пассажиры. А один становится стоя на лавку же. И все запрогаются (Л.Н. Толстой. Анна Каренина).

Значение связки

Процесс формирования связочного значения у исходно знаменательного глагола был прослежен для глаголов *казаться* (Муковозова 2004) и *являться* (Руднев 2006). Исходное значение этих глаголов – зрительное восприятие. Развитие связочного значения у этих глаголов связано с меной их Субъекта с личного на отвлеченный. Одновременно менялась именная часть сказуемого: вместо прилагательных, описывающих внешний вид, с которыми сочетались глаголы *явиться* и *казаться* в значении зрительного восприятия, появляются прилагательные, характеризующие внутренние особенности Субъекта, а затем существительные с отвлеченной семантикой. При этом прослеживается тесная связь между мотивирующим и мотивированным значениями глагола.

Связочное значение глагола *идти* представляется результатом полного опустошения его лексического значения, т.е. завершением того процесса, который начался в 16 в., но построить для *идти* цепочку переходов, подобную переходам *явиться* и *казаться*, невозможно. Появление у *идти* функции связки противоречит всей линии предшествующего развития этого глагола, в ходе которого от значения к значению становился менее специализированным, а затем полностью подавлялся компонент движения, но сохранялась идея развития. Связочное значение *идти* представляется немотивированным, и это, по-видимому, определяет его разговорный характер.

Субъект глагола *идти* в значении связки – физический предмет, при этом глагол употребляется в контексте конструкции с *как*, ср. (5) и следующий пример:

(17) -У вас есть комбинезон на зиму?

- Есть. Но он *идет* не как комбинезон, а штанишки отдельно, курточка отдельно

(Разговор с продавщицей в магазине детской одежды 27.07.2006).

Возможно, что глагол *идти* приобрел связочное значение под влиянием близкого ему по значению глагола *проходить*, который, наряду с творительным падежом и конструкцией с предложной группой *в качестве* управляет конструкцией с *как*, ср.:

(18) а. Каково же было мое удивление, когда уже на следующий день мой адвокат встретился с руководителями следственной группы и от них узнал, что они никаких сообщений в прессу не давали, что Собчак по-прежнему по делу *проходит свидетелем*. [Анатолий Собчак. *Дюжина ножей в спину* (1999)]

б. Генпрокуратура в своем ответе была вынуждена признать, что никакого “дела” Собчака не существует и что я по делу фирмы “Ренессанс” *прохожу в качестве* свидетеля. [Анатолий Собчак. *Дюжина ножей в спину* (1999)]

в. Он *проходит как свидетель* по уголовному делу о незаконном выделении правительством в период его премьерства 900 тыс. долл. Донецкой обл. администрации для закупки спецтехники в международный аэропорт Донецк.

Механизм развития связочного значения у глагола *проходить* – такой же: появление атрибута у Субъекта глагола движения *проходить*, например:

(18) а. Однажды он встретил толпу баб и девок, шедших в лес за грибами, присоединился к ним и *проходил* целый день. [И.А. Гончаров. *Обыкновенная история*].

б. Начался дождь такой теплый, что я *в одной рубашке проходил* под ним до десяти утра. [М.М. Пришвин. *Дневники* (1927)]

Затем конкретный атрибут меняется на абстрактный (*проходил как свидетель*). Однако в отличие от связочного значения глагола *идти* связочное значение *проходить* всегда воспринимается как нормативное, потому что в нем сохраняется компонент процессности: *проходил по делу* значит ‘периодически появлялся в деле’.

Список литературы

1. Акимова Г.Н. Полузнаменательные и знаменательные связки в языке Ломоносова // Очерки по истории русского языка и литературы XVIII века. Казань, 1969, с. 223-233.

2. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Т.1. Лексическая семантика. М.: Школа «Языки русской культуры», 1995а.
3. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Т.П. М.: Школа «Языки русской культуры», 1995б.
4. Майсак Т.А., Рахилина Е.В. Семантика и статистика: глагол *идти* на фоне других глаголов движения // Логический анализ языка: Языки динамического мира. Дубна, 1999, с.73-66.
5. Макеева И.И. Семантические константы глаголов движения в истории русского языка // Логический анализ языка: Языки динамического мира. Дубна, 1999, с.73-66.
6. Муковозова Т.И. Один из способов делексикализации знаменательных слов // Русский язык и славистика в наши дни. Материалы международной научной конференции, посвященной 85-летию со дня рождения Н.А. Кондрашова. М., 2004, с. 120-125.
7. Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки русской культуры, 2004.
8. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. М., 1956.
9. Рахилина Е.В. Стой, кто идет? // Слово в тексте и в словаре. М., 2000, с. 224- 230.
10. Руднев Д.В. История становления связочного глагола *являться* в современном русском языке // Русский язык в научном освещении, М., 2006, N 2 (12), с. 116-138.